



دفتر مقام معظم رهبری

www.ica.ir

จดหมายฉบับที่สองจากท่านผู้นำสูงสุดแห่งการปฏิวัติอิสลามถึงบรรดาเยาวชนชาวยุโรป - 1 /Dec/ 2015

จดหมายฉบับที่สองจากท่านผู้นำสูงสุดแห่งการปฏิวัติอิสลามถึงบรรดาเยาวชนชาวยุโรป

ด้วยพระนามแห่งอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาเมตตาอย่างยิ่งเสมอ

เหตุการณ์อันขมขื่น ที่ลัทธิการก่อการร้ายผู้มึนดบอดได้ก่อขึ้นในฝรั่งเศส เป็นเหตุการณ์ที่ทำให้ข้าพเจ้า ต้องพุดคุยกับเธอ เยาวชนทั้งหลายอีกครั้งหนึ่ง สำหรับข้าพเจ้าแล้ว เป็นเรื่องที่น่าเศร้าใจยิ่งนัก เพราะเหตุการณ์ต่างๆเช่นนี้ ได้เป็นตัวกำหนดที่มาของการพุดคุย แต่ถ้ามองปัญหาต่างๆที่น่าเจ็บปวด ไม่นำไปสู่การหาหนทางแก้ไขแล้ว ความเสียหายจะเพิ่มทวีคูณเป็นสองเท่า

ความเจ็บปวดของมนุษย์ทุกคนจากทุกหนแห่ง ด้วยตัวของมันเองนั้น ย่อมก่อให้เกิดความเจ็บปวดต่อมนุษย์ด้วยกัน สภาพของเด็กที่สูญเสียผู้เป็นที่รักของตนต่อหน้าต่อตา มารดาที่เปลี่ยนจากความดีใจเป็นความโศกเศร้า สามีที่ต้องหามร่างอันไร้วิญญาณของภรรยาตน หรือผู้เฝ้ามองและสังเกตุการณ์ ก็จะพบกับชะตากรรมในบั้นปลายชีวิตของตนเช่นนี้ เหตุการณ์และสภาพดังกล่าว เป็นสภาพที่มีใช้ว่ามนุษย์ด้วยกัน เมื่อได้เห็นแล้ว จะไม่มีความรู้สึกใดๆ ถึงอย่างไรก็ตาม เมื่อมนุษย์คนหนึ่งมีคนที่เขารัก และเขาเห็นสภาพเหตุการณ์ต่างๆเช่นนี้ จะมีความรู้สึกเจ็บปวดเป็นอย่างยิ่ง ไม่ว่าจะเป็นเกิดขึ้นในฝรั่งเศส, ปาเลสไตน์, อิรัก, เลบานอนหรือซีเรีย ซึ่งทำให้บรรดามุสลิมที่มากกว่าพันล้านคน ต้องมีความรู้สึกเจ็บปวด และปฏิเสธต่อผู้ก่อเหตุและผู้บงการในการก่อวินาศกรรมนี้

ประเด็นหลัก ก็คือความเจ็บปวดต่างๆในวันนี้ ถ้าไม่ได้เป็นตัวกำหนดต่ออนาคตที่ดีกว่า และมีความปลอดภัยมากกว่าแล้วไซ้ ก็จะเป็นเพียงแค่ความทรงจำอันขมขื่น ที่ไม่มีผลอะไร ซึ่งข้าพเจ้าเชื่อว่า โดยเฉพาะเธอทั้งหลาย บรรดาเยาวชนที่ได้รับบทเรียนจากวันนี้ จะนำไปสู่การสร้างอนาคตใหม่ที่ดีกว่า และหาหนทางในการปิดกั้นแนวทางของชาติตะวันตก ที่พวกเขาสามารถไปถึงจุดนี้ได้ในปัจจุบัน

ใช่แล้ว การก่อการร้ายคือประเด็นร่วมกัน ที่ได้สร้างความเจ็บปวดระหว่างเราและเธอทั้งหลาย แต่จะต้องทราบว่าคุณค่าความปลอดภัยและความรุนแรงที่เกิดขึ้นในเหตุการณ์ล่าสุด ถือได้ว่าเป็นประสบการณ์ให้กับเธอทั้งหลาย ได้เปรียบเทียบกับความเจ็บปวดของประชาชนชาวอิรัก, เยเมน, ซีเรีย และอัฟกานิสถาน ซึ่งเกิดขึ้นมาหลายปีแล้ว

มีความแตกต่างกันอย่างสิ้นเชิง สองความแตกต่าง กล่าวคือ หนึ่ง โลกอิสลามที่มีแง่มุมและมิติต่างๆอย่างกว้างขวางต้องตกเป็นเหยื่อของความรุนแรงที่เกิดขึ้น และสอง เป็นสิ่งที่น่าเสียใจเป็นอย่างยิ่ง ที่ความรุนแรงเหล่านี้ได้เกิดขึ้นจากชาติมหาอำนาจ ซึ่งใช้ทุกวิถีทางในการสนับสนุนและปกป้อง

ในวันนี้ มีจำนวนน้อยคน ที่ไม่รู้จักแผนการณ์อันแยบยลของอเมริกา ในการสร้างกลุ่มก่อการร้ายอัลกออิดะฮ์ ตาลีบัน และแผนการณ์ชั่วช้าของพวกเขา ที่คอยเคียงข้างและให้การสนับสนุนโดยตรง ต่อกลุ่มก่อการร้ายตักฟิรีย์ ในขณะที่มีความล้าหลังที่สุดของระบอบการเมืองและการปกครอง และอยู่ระดับเดียวกับพันธมิตรชาติตะวันตก แต่กลับทำลายแนวคิดที่เกิดขึ้นจากระบอบประชาธิปไตยที่แท้จริงในภูมิภาคอย่างไร้ประโยชน์ การมีปฏิกริยาสองมาตรฐาน ต่อการเคลื่อนไหวของการตื่นตัวโลกอิสลาม เป็นตัวอย่างของความขัดแย้งและสวนทาง ในเรื่องการเมืองของชาติตะวันตก



อีกหนึ่งความขัดแย้ง ก็คือ การให้การสนับสนุนของรัฐบาลอิสราเอลต่อกลุ่มก่อการร้าย ซึ่งประชาชนชาวปาเลสไตน์ได้ถูกกดขี่มากกว่าหกสิบปี ได้รับมาเป็นประสบการณ์ ถ้าประชาชนชาวยุโรป ในขณะที่พวกเขาพักพิงในบ้านเรือนของตน ถูกห้ามการเคลื่อนไหวในสังคมและองค์กรต่างๆ แต่ในทางตรงกันข้าม ครอบครัวหนึ่งของชาวปาเลสไตน์ สิบกว่าปีมาแล้ว แม้แต่อยู่ในบ้านของตน ก็ยังไม่มีความปลอดภัยจากการชนฆ่าและการทำลายล้างของเผด็จการไซออนิสต์

วันนี้ เราจะเปรียบเทียบความรุนแรงได้อย่างไร ตามทัศนะของความรุนแรงทางจิตใจกับการสร้างเมืองของไซออนิสต์ ระบบเผด็จการนี้ ไม่เคยถูกต่อว่าอย่างจริงจัง จากพันธมิตรหรืออย่างน้อยที่สุด จากองค์กรที่อ้างว่าตนคือ องค์การสหประชาชาติ ในทุกวันนี้ บ้านเรือนของชาวปาเลสไตน์ เรือกวานไร่นาของพวกเขา ต้องถูกทำลาย ในขณะที่พวกเขา ไม่มีโอกาส แม้แต่จะขยับย้ายสัมภาระและอุปกรณ์การเกษตร ทั้งหมดนี้ เป็นสิ่งที่สาตาทั้งหลายจะต้องร้องไห้ เมื่อเห็นการถูกทารุณกรรมของครอบครัวพวกเขา และบางกรณี มีความหวาดกลัว ที่จะต้องถูกนำพาไปสู่สถานที่ทารุณกรรม

เธอทั้งหลาย ยังมีความเจ็บปวดได้อีกหรือ ที่จะมามากเท่ากับเรื่องนี้? ซึ่งเกิดขึ้นในช่วงเวลาที่เธอก็รู้จักสตรีที่ถูกขึ้นเพื่อต่อต้านทหารคนหนึ่ง กลับถูกสังหารอย่างเหี้ยมโหด ร่างของนางถูกทิ้งกลางถนน การกระทำเช่นนี้ หากไม่เรียกว่าการก่อการร้ายจะเรียกว่าอะไร?

การใช้อำนาจทางการเมืองในช่วงหลายปีที่ผ่านมา ทำให้โลกมุสลิมตกเป็นเหยื่อแห่งความรุนแรง เป็นจำนวนมาก ซึ่งเป็นอีกกรณีตัวอย่างหนึ่ง จากตรรกะที่ขัดแย้งกันเองของตะวันตก ประเทศที่ถูกโจมตี นอกเหนือจากได้รับความสูญเสียและความเสียหายต่อมวลมนุษยชาติแล้ว ยังได้ทำลายโครงสร้างพื้นฐานทางเศรษฐกิจและอุตสาหกรรมไปด้วย การขับเคี่ยวของพวกเขาก็เพื่อการพัฒนา และการเจริญเติบโต ต้องหยุดชะงักหรือชะลอตัวลง และในบางกรณี ต้องล่าถอยหนีกลับสู่บ้านเกิด ด้วยกับความอึดอัดเช่นนี้ พวกเขาถูกรังแกว่า อย่าถือพวกเขาเป็นผู้กดขี่ นอกจากนั้นประเทศที่อยู่ในอาคารชากปรักหักพัง อาคารบ้านเมืองและหมู่บ้านกลายเป็นเถ้าถ่าน แต่กลับบอกว่า อย่าได้คิดและอย่าได้ถือว่าคุณคือผู้ถูกกดขี่ ! แทนที่จะเชิญชวนเรียกร้องสู่ความไม่เข้าใจ หรือให้ลัทธิโศกนาฏกรรมที่เกิดขึ้นแล้ว การขอโทษอย่างจริงใจมันเป็นเรื่องที่ย่อมดีกว่าไม่ใช่หรือ ? ความเจ็บปวดและความทุกข์ระทมมานานนับหลายปีในโลกอิสลาม จากความเล่ห์เพทุบาย และความมกลบกลอก มันไม่น้อยไปกว่าความเสียหายด้านวัตถุหรือ

เยาวชนคนหนุ่มสาวที่รัก ! ข้าพเจ้าหวังว่าพวกท่านในตอนนี หรือในอนาคต จะสามารถเปลี่ยนแปลงความคิดที่แปลกปลอมและเปะปื่อนอันนี้ได้ ความคิดที่มีศิลปะแห่งการปกปิดซ่อนเร้นเป้าหมายอันยาวไกล และซ่อนเร้นเป้าหมายที่ร้ายกาจ ข้าพเจ้าคิดว่า ขั้นตอนแรกในการสร้างความมั่นคงและความสงบสุข คือการปฏิรูปความคิดที่ก่อให้เกิดความรุนแรงนี้ ตราบใดที่บรรทัดฐานสองมาตรฐาน ยังคงครอบงำอยู่เหนือการเมืองของตะวันตก และตราบใดที่การก่อการร้ายในทัศนะของบรรดาผู้สนับสนุนที่มีอำนาจของมัน ยังคงแบ่งการก่อการร้ายออกเป็นประเภทที่ดีและไม่ดี และตราบใดที่ผลประโยชน์ของรัฐ ยังถูกกำหนดให้ความสำคัญเหนือกว่าคุณค่าต่างๆ ทางด้านมนุษยธรรมและศีลธรรมแล้ว คงไม่มีความจำเป็น ที่ต้องค้นหารากฐานและบ่อเกิดของความรุนแรงจากที่อื่นๆ อีกเลย

เป็นที่น่าเสียดายว่า รากฐานเหล่านี้ ได้ค่อยๆ ฝังรากลึกกลงไปในนโยบายทางวัฒนธรรมตะวันตกมานานนับปี มีการวางแผนในการโจมตีอย่างนุ่มนวล และเชิงปกปิดซ่อนเร้น หลายประเทศทั่วโลก มีความภาคภูมิใจในวัฒนธรรมท้องถิ่นและวัฒนธรรมแห่งชาติของตน ขณะที่วัฒนธรรมแห่งการพัฒนา ซึ่งถือกำเนิดขึ้นมานั้น ได้ซึมซับสู่สังคมมนุษย์มานานนับร้อยปีได้เป็นอย่างดี รวมทั้งโลกอิสลาม ก็ครอบคลุมบริบทนี้โดยไม่มีข้อยกเว้น แต่ทว่าในยุคปัจจุบัน โลกตะวันตกได้ใช้เครื่องมือที่ทันสมัย มีการบีบบังคับและกดดันในการผสมผสานทางวัฒนธรรมโลก ซึ่งข้าพเจ้าถือว่า การกดขี่และยึดเหนี่ยววัฒนธรรมตะวันตกให้กับชาติต่างๆ และการดูหมิ่นวัฒนธรรมที่เป็นเอกเทศนั้น ถือเป็นการก่อความรุนแรงเชิงปกปิดและซ่อนเร้น และสร้างความเสียหายอย่างใหญ่หลวง การดูหมิ่นวัฒนธรรมที่มั่นคง การดูหมิ่นสิ่งที่พวกเขาเคารพนับถือ ซึ่งบางส่วน กำลังมีการดำเนินการอยู่เพื่อทดแทนวัฒนธรรมใหม่ที่เกิดขึ้น สิ่งนี้ไม่อาจที่จะทดแทนวัฒนธรรมดังกล่าวได้อันเป็นชาติ อาทิ องค์ประกอบของ "ความก้าวร้าว" และ "ความมกมากในกามรมย์" เป็นสิ่งที่น่านรังเกียจอย่างยิ่ง ที่สิ่งนี้ กลายเป็นองค์ประกอบหลักของวัฒนธรรมตะวันตกไปเสียแล้ว



ค่านิยมและสถานะภาพของพวกเขา ได้ตกต่ำและลดลงอย่างมาก แม้แต่ในบ้านเมืองของตนเอง ขอลถามว่า หากเราไม่ยอมรับวัฒนธรรมที่ก้าวร้าวและหยาบคายแล้ว เราเป็นผู้ผิดบาปกระนั้นหรือ ?

หากเราหยุดยั้งและสกัดกั้นการไหลของมวลน้ำที่ก่อความเสียหาย

ซึ่งอยู่ในรูปแบบของผลิตภัณฑ์เชิงศิลปะที่เข้าสู่เหล่าเยาวชนของเรา เรามีความผิดกระนั้นหรือ ?

ข้าพเจ้าไม่ปฏิเสธความสำคัญของความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรม หากความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรมเหล่านี้ ใช้ไปในสภาพที่ปกติ ให้เกียรติและเคารพต่อสังคม และจะนำมาซึ่งการพัฒนาและการเจริญเติบโตอย่างมั่นคง ในทางตรงกันข้าม การเชื่อมสัมพันธ์ที่ไม่สอดคล้องและการขัดแย้งนั้น มันจะก่อให้เกิดความล้มเหลวและเป็นภัยอันตรายยิ่ง

ข้าพเจ้าขอกล่าวด้วยความมั่นใจว่า กลุ่มผู้ที่มีความอำมหิตและต่ำช้า เช่น ไอซิส เกิดจากการเชื่อมสัมพันธ์ที่ล้มเหลว ในการรวมวัฒนธรรม หากประเด็นปัญหานี้ มาจากเรื่องศาสนาจริงๆแล้ว ก่อนยุคล่าอาณานิคมปรากฏการณ์เช่นนี้ ก็ต้องเคยปรากฏให้เห็นในโลกอิสลามแล้ว ในขณะที่ประวัติศาสตร์ ต่างมีหลักฐานที่ตรงกันข้ามมันกับสิ่งนี้อย่างสิ้นเชิง เอกสารบางอย่างมีคุณค่าทางประวัติศาสตร์และเป็นพยานหลักฐานแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่า ลัทธิล่าอาณานิคม ได้มีการบ่มเพาะและวางแผนลึกลับ แห่งแนวคิดที่รุนแรงคลั่งไคล้ และไม่เป็นที่ยอมรับในหมู่ของชนเผ่าบาบาวีในภูมิภาค มิฉะนั้น เป็นไปได้อย่างไรที่มนุษย์ที่มีมารยาทที่งดงามที่สุด และเป็นมนุษย์ที่สมบูรณ์แบบที่สุด ตามหลักคำสอนของศาสนาที่สากล และบนพื้นฐานอันแข็งแกร่งของตนที่ถือว่า การเช่นฆ่าประชาชนผู้บริสุทธิ์หนึ่งคนเสมือนเป็นการสังหารมนุษย์ชาติทั้งหมด แล้วจึงจะอนุญาตให้ ผลิตภัณฑ์สังคมออกมา เช่นกลุ่มไอซิส อีกหรือ ?

ในมุมมองกลับกัน ทำไมคนที่เกิดในยุโรป จากสภาพแวดล้อมทางการศึกษา ปัญญาและจิตวิญญาณ จึงถูกดึงดูดให้เข้าร่วมกับกลุ่มนี้ ? คุณเชื่อไหมว่า เพียงแค่บุคคลแค่หนึ่งหรือสองคน เดินทางไปยังสมรภูมิสงคราม แล้วกลายเป็นคนสุดโต่งคลั่งไคล้ในทันที โดยมีกราดยิงเช่นฆ่าชนชาติของพวกเขาเอง ? แน่نونสิ่งนี้ เราไม่อาจลืมนิยามผลลัพท์ของการบริโภควัฒนธรรมที่ติดเชื้อ ซึ่งถูกสร้างหรือกำเนิดขึ้นมา ในสภาพแวดล้อมแห่งความรุนแรง ในประเด็นนี้ ควรจะมีการวิเคราะห์ที่ครอบคลุม เป็นการวิเคราะห์ที่สามารถชี้ถึงความสับสนที่เปิดเผยและซ่อนเร้นในสังคม บางทีอาจจะสามารถ ลดความเกลียดชังที่หยั่งลึกในช่วงปีที่ผ่านมา ในภาคอุตสาหกรรมและเศรษฐกิจที่กำลังรุ่งเรือง ซึ่งเกิดขึ้นจากความไม่เท่าเทียมกัน บางครั้งการเลือกปฏิบัติในกฎหมาย และโครงสร้างสถาบันสังคมตะวันตก ความบาดหมางที่ได้เกิดขึ้นมานั้นอาจจะลดลงบ้าง แม้แต่ผู้ป่วยทางจิตเช่นนี้ จะเกิดขึ้นมาอีกก็ตามแต่

ทั้งนี้ พวกท่านเท่านั้น ที่สามารถจะสลายชั้นภยันตรายในสังคมของตนเอง ทำลายความอคติและปมปัญหาต่างๆที่เกิดขึ้น สมานรอยร้าวที่แตกลึก ความผิดพลาดอันใหญ่หลวงในการต่อสู้กับการก่อการร้ายนั้น คือการแสดงปฏิกิริยาตอบโต้อย่างผลิผลาม จะทำให้รอยร้าวที่เป็นอยู่นั้นขยายตัวเพิ่มมากขึ้น ทุกการเคลื่อนไหวทางอารมณ์ จะทำให้ชุมชนชาวมุสลิมที่อาศัยอยู่ในยุโรปและอเมริกา นับล้านคน เข้าอยู่ในมุมมืด หรือตกอยู่ภายใต้แห่งความหวาดกลัวและความวิตกกังวล พวกเขาถูกกีดกันจากสิทธิขั้นพื้นฐานทางธรรมชาติที่พวกเขาควรได้รับ อีกทั้งต้องละทิ้งสถานะทางสังคม ซึ่งสิ่งเหล่านี้ ไม่เพียงแต่จะไม่สามารถแก้ปัญหาได้เท่านั้น แต่ทว่า จะยิ่งทำให้ความบาดหมาง ความขุ่นเคือง ความเหินห่าง และรอยร้าวต่างๆแผ่ขยายกว้างขวางมากยิ่งขึ้น

มาตรการและปฏิกิริยาที่ไร้ประสิทธิภาพ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ถ้ามีพื้นฐานทางกฎหมายอื่น ๆเข้ามาแทรก- นอกจากจะมีการเพิ่มชั่วโมงที่มีอยู่เดิมแล้ว ก็จะเป็นการเปิดทางให้กับวิกฤตการณ์ต่างๆในอนาคตที่จะตามมา ซึ่งจะไม่ผลลัพท์ที่ดีๆเกิดขึ้นมาอีกเลย

ตามรายงานที่ได้รับ บางประเทศในยุโรป มีการวางกฎระเบียบบังคับให้ประชาชนเป็นสายลับ และสอดส่องดูพฤติกรรมของชาวมุสลิม พฤติกรรมเช่นนี้เป็นสิ่งที่ถูกออก อยู่ดีธรรม และกดขี่ ซึ่งทุกคนรู้ย่อมรู้ว่า

ความอยุติธรรม ไม่ว่าจะด้วยเจตนาหรือไม่เจตนาก็ตาม มันจะคืนสนอง และจะย้อนกลับไปสู่ผู้ปฏิบัติมันอย่างแน่นอน และไม่อาจกล่าวโทษชาวมุสลิมได้ โลกตะวันตกได้รู้จักมุสลิมเป็นอย่างดีดินแดนนับศตวรรษ รวมทั้งในวันที่ชาวตะวันตกได้เป็นแขกในดินแดนอิสลาม และมีความละม่อมต่อทรัพย์สินอันมั่นคงของเจ้าของบ้าน และในวันอื่นที่เป็นแขกของมุสลิม ก็ยังใช้ตัดดวงประโยชน์จากการงาน และความคิดของชาวมุสลิม สิ่งเหล่านี้ จะเห็นเพียงแค่ความเมตตา และความอดทนของชาวมุสลิมเท่านั้น



دفتر مقام معظم رهبری
www.leader.ir

· ดังนั้นข้าพเจ้าขอร้องให้พวกท่าน ในฐานะเยาวชนคนหนุ่มสาว จงวางแผนในการทำความเข้าใจ บนพื้นฐานแห่งความถูกต้อง
โลกทัศน์ที่ลุ่มลึก โดยใช้ประสบการณ์ที่เพิ่มขึ้น เป็นการวางรากฐาน ในการมีปฏิสัมพันธ์ที่ดีและให้เกียรติต่อโลกมุสลิม
ด้วยร่เมงแห่งความเชื่อมั่น และการไว้วางใจ ก็จะแผ่กระจายครอบคลุมสู่ผู้วางแผน
จงมอบไออุ่นแห่งความปลอดภัยและความสงบสุขเป็นของขวัญให้กับพวกเขา
จึงจะสามารถทอแสงแห่งความหวังสำหรับอนาคตที่สดใสในสากลจักรวาล